

Chambre des Représentants		Kamer der Volksvertegenwoordigers	
SESSION DE 1937-1938.	N° 159		ZITTINGSJAAR 1937-1938.
	SÉANCE du 22 Mars 1938	VERGADERING van 22 Maart 1938	

PROJET DE LOI

allouant des crédits provisoires à valoir sur les
Budgets de l'exercice 1938.

EXPOSÉ DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

Les crédits provisoires qui ont été alloués pour 1938 n'assurent la marche des services publics que jusqu'au 31 mars courant.

Or quatre budgets restent à voter par les deux Assemblées législatives et huit par l'une ou l'autre de nos deux Chambres.

Il faut prévoir, dans ces conditions, qu'un certain nombre de budgets ne seront pas promulgués à cette date.

J'ai l'honneur en conséquence, Mesdames, Messieurs, de proposer, pour les dépenses du mois d'avril prochain, un nouveau douzième à valoir pour les budgets sur lesquels la Législature ne s'est pas encore prononcée.

Le Ministre des Finances,

E. SOUDAN.

PROJET DE LOI

LÉOPOLD III, ROI DES BELGES,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre des Finances et de l'avis de Notre Conseil des Ministres,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Le projet de loi dont la teneur suit sera présenté en Notre Nom, aux Chambres législatives, par Notre Ministre des Finances.

WETSONTWERP

tot toekenning van voorloopige kredieten
komende in mindering van de Begrotingen van het
dienstjaar 1938.

MEMORIE VAN TOELICHTING

MEVROUWEN, MIJNE HEEREN,

De voor 1938 verleende voorloopige kredieten volstaan alleen om de gang der openbare diensten tot den 31 der loopende maand te verzekeren.

Vier begrotingen moeten echter nog door de Wetgevende Vergaderingen en acht door de eene of de andere van beide Kamers aangenomen worden.

Er valt dan ook te voorzien, dat een zeker aantal begrotingen op dien datum niet afgekondigd zullen zijn.

Ik heb dienvolgens, Mevrouw, Mijn Heeren, de eer, met het oog op de uitgaven over de eerstkomende maand April, een nieuw twaalfde voor te stellen te gelden op de begrotingen waarover de Wetgevende Macht nog geen uitspraak heeft gedaan.

De Minister van Financiën,

E. SOUDAN.

WETSONTWERP

LÉOPOLD III, KONING DER BELGEN,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL.

Op de voordracht van Onzen Minister van Financiën, en volgens advies van Onzen Ministerraad,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

Het wetsontwerp, waarvan de inhoud volgt, zal in Onzen Naam door Onzen Minister van Financiën aan de Wetgevende Kamers worden voorgelegd.

H

Article premier.

Des crédits provisoires à valoir sur les Budgets de l'exercice 1938 sont ouverts, savoir :

A. — Pour les dépenses ordinaires :

Au Ministère des Finances, pour les dotations	fr. 4,500,000
Au Ministère de la Justice	27,000,000
Au Ministère des Affaires Étrangères et du Commerce Extérieur	8,000,000
Au Ministère de l'Intérieur	6,000,000
Au Ministère de la Santé Publique	7,000,000
Au Ministère de l'Agriculture	7,000,000
Au Ministère des Travaux publics et de la Résorption du Chômage	24,000,000
Au Ministère des Colonies	1,000,000
Au Ministère des Finances	36,000,000
Au Ministère des Transports	17,000,000
Au Ministère des Postes, Télégraphes et Téléphones	35,000,000

B. — Pour les dépenses extraordinaires :

Au Ministère de la Justice	75,000
Au Ministère des Affaires Étrangères et du Commerce extérieur	200,000
Au Ministère de l'Intérieur	4,500,000
Au Ministère de la Santé Publique	10,500,000
Au Ministère de l'Instruction Publique	12,500,000
Au Ministère de l'Agriculture	2,000,000
Au Ministère des Travaux Publics et de la Résorption du Chômage	115,000,000
Au Ministère des Classes Moyennes et des Affaires Économiques	500,000
Au Ministère du Travail et de la Prévoyance Sociale	1,500,000
Au Ministère de la Défense Nationale	45,000,000
Au Ministère de la Défense Nationale, pour la Gendarmerie	1,000,000
Au Ministère des Finances	7,000,000
Au Ministère des Transports	25,000,000
Au Ministère des Postes, Télégraphes et Téléphones	3,500,000

Art. 2.

Les crédits provisoires alloués par la présente loi ne peuvent être affectés à des dépenses ordinaires et extraordinaires nouvelles non autorisées antérieurement par la Législature.

Eerste artikel.

Voorloopige kredieten, aan te rekenen op de Begroting van dienstjaar 1938 zijn geopend, te weten :

A. — Voor de gewone uitgaven :

Aan het Ministerie van Financiën, voor de dotatiën	fr. 4,500,000
Aan het Ministerie van Justitie	27,000,000
Aan het Ministerie van Buitenlandsche Zaken en Buitenlandschen Handel	8,000,000
Aan het Ministerie van Binnenlandsche Zaken	6,000,000
Aan het Ministerie van Volksgezondheid	7,000,000
Aan het Ministerie van Landbouw	7,000,000
Aan het Ministerie van Openbare Werken en Werkverschaffing	24,000,000
Aan het Ministerie van Koloniën	1,000,000
Aan het Ministerie van Financiën	36,000,000
Aan het Ministerie van Verkeerswezen	17,000,000
Aan het Ministerie van Posterijen, Telegrafie en Telefonie	35,000,000

B. — Voor de buitengewone uitgaven :

Aan het Ministerie van Justitie	75,000
Aan het Ministerie van Buitenlandsche Zaken en Buitenlandschen Handel	200,000
Aan het Ministerie van Binnenlandsche Zaken	4,500,000
Aan het Ministerie van Volksgezondheid	10,500,000
Aan het Ministerie van Openbaar Onderwijs	12,500,000
Aan het Ministerie van Landbouw	2,000,000
Aan het Ministerie van Openbare Werken en Werkverschaffing	115,000,000
Aan het Ministerie van Middenstand en Economische Zaken	500,000
Aan het Ministerie van Arbeid en Sociale Voorzorg	1,500,000
Aan het Ministerie van Landsverdediging	45,000,000
Aan het Ministerie van Landsverdediging, voor de Rijkswacht	1,000,000
Aan het Ministerie van Financiën	7,000,000
Aan het Ministerie van Verkeerswezen	25,000,000
Aan het Ministerie van Posterijen, Telegrafie en Telefonie	3,500,000

Art. 2.

Van de bij deze wet verleende voorloopige kredieten mag geen gebruik worden gemaakt voor nieuwe gewone en buitengewone uitgaven die door de Wetgevende Kamers vroeger niet toegestaan werden.

Exception est faite pour l'acquisition de machines en vue d'assurer la mécanisation des écritures dans les Offices des Contributions directes (crédit prévu à l'article 150 du Budget des Recettes et des Dépenses extraordinaires).

Art. 3.

La présente loi sera exécutoire le 1^{er} avril 1938.

Donné à Bruxelles, le 18 mars 1938.

Uitzondering wordt gemaakt voor den aankoop van machines tot verzekering van de machinale inrichting van het schrijfwerk van de Diensten der directe belastingen (krediet voorzien onder artikel 150 van de Begrooting van buitengewone ontvangsten en Uitgaven).

Art. 3.

Deze wet is op 1 April 1938 uitvoerbaar.

Gegeven te Brussel, op 18 Maart 1938.

LEOPOLD.

PAR LE ROI :

Le Ministre des Finances,

VAN 'S KONINGS WEGE :

De Minister van Financiën,

E. SOUDAN.

(4)

PROJET DE LOI allouant des crédits provisoires sur les Budgets de l'exercice 1938.

WETSONTWERP tot toekenning van voorloopige kredieten komende in mindering van de Begrotingen van het dienstjaar 1938.

AMENDEMENT présenté par le GOVERNEMENT.

AMENDEMENT ingediend door de REGEERING.

INTERCALER UN ARTICLE 2bis LIBELLE COMME SUIVANT :

EEN ARTIKEL 2bis OPGESTELD ALS VOLGT, INLASSCHEN :

Art. 2bis (nouveau)..- Pour les budgets sur lesquels la Législature ne se serait pas encore prononcée à la date du 30 avril 1938, il est alloué pour assurer la marche des services publics pendant le mois de mai prochain, des crédits provisoires dont le montant sera identique à celui mentionné à l'article premier de la présente loi.

Art. 2bis (nieuw)..- Op de Begrotingen die op 30 April 1938 door de Wetgevende Kamers niet zouden goedgestemd zijn, worden om de gang der openbare diensten gedurende de maand Mei a.s. te verzekeren, voorloopige kredieten toegestaan waarvan het bedrag volkomen hetzelfde zal zijn als datgeen welk in het eerste artikel van deze wet vermeld is.

LE MINISTRE DES FINANCES,

DE MINISTER VAN FINANCIEN,

E. SOUDAN.